
中文 (简体)

Chinese (simplified)

Chinois (simplifié)

2006 年人口调查问卷

及
为什么要问这些问题



导言

加拿大的下一次人口调查将于 2006 年 5 月 16 日举行。三百多年以来，人口调查一直在为我们提供关于加拿大国民及其居住社区的全面概况。社区团体、工商企业和各级政府将利用 5 月 16 日收集的人口调查资料来制定各项计划，包括教育和培训、新产品和服务、老年人住房、医疗保健服务，以及其他许多对我们所有人来说都非常重要的计划项目。

2006 年人口调查将第一次提供两种答复方式供人们选择，即可以通过互联网或是书面方式填写调查问卷。

第一部分

这本小册子的第一部分包括 2006 年人口调查长表，共 53 个问题。20% 的人将填写此表。人口调查短表包括 8 个问题 – 即调查长表中的前 6 个问题，以及问题 16 和问题 53。

第二部分

第二部分向你说明加拿大统计局为什么要提出各种问题，以及回答这些问题能为我们提供哪些重要的资料和数据。

如果你对 2006 年的人口调查和同步进行的农业调查有任何问题，请打电话或写信与就近的加拿大统计局办公室联系。统计局地区办公室的地址和电话见下页。

第一部分

2006年人口调查问卷

2006 年人口调查问卷

第一步

填写好的问卷将予以保密

2. 请用工整字体写出你的电话号码:

地区代码

电话号码

3. 如果上面的住址栏目中没有印出你的住址, 或者如果你在 2006 年 5 月 16 日的住址是另一个地方, 请填写此栏目。

门牌号和街道名称或土地号和地段号

公寓房间号

城、镇、村、印第安人保留地

省 / 地区

邮政编码

1. 应列入第二步名单的人士包括:

- 常住这里的每个人, 包括新生婴儿和住在同室的人;
- 每年回到父母家居住一段时间的在外地上学的子女, 即使他们在上学期间或暑期工作期间住在别处, 也应列入父母家居住人口的名单;
- 多半时间居住在这里的**共同监护的子女**(如果他们分别与父母住在一起的时间相等, 则把他们填入 2006 年 5 月 16 日居住一方的统计表格中);
- 在工作和学习期间**住在别处**、但经常回到这里居住的**配偶或习惯法伴侣**;
- 常住这里的**获得永久居留权的移民**;
- 正在申请**难民身份**的人士以及与他们一起住在这里的家属;
- **从另一国来到加拿大并持有工作许可证、学生签证或部长特许证的人士**以及与他们一起住在这里的家属;
- 常住这里但现在住在另一个**机构里**(如老人院、医院或监狱), 且住在该机构的时间不到六个月的人;
- 2006 年 5 月 16 日住在这里而在**其他地方没有家**的人。

2. 请不要把下列人士列入第二步的名单:

- 在加拿大其他地方有一个常住的家, 但目前暂时住在这里的人(如来此探亲访友或以此处作为非常住地址的人);
- 到加拿大来**访问**(如出差或休假)的外国居民;
- 另一个国家的政府代表及其家属。

3. 如果没有人应该列入第二步的名单:

○ 如果 2006 年 5 月 16 日住在这里的**所有人**都在加拿大其他地方有一个常住的家, 或**是所有人**都是来访的客人或另一个国家的政府代表, 请在圆圈中划叉。

→ 请用工整字体在下面填写你的名字和常用电话号码。不要填这份问卷。用已付邮资的信封把它寄回。

→ 姓 _____ 名 _____

→ _____

地区代码 _____ 电话号码 _____

→ _____

第二步

1. 2006年5月16日有多少人（包括你自己在内）在这里常住？

请列出常住这里的所有人，即便他们暂时不在家也要把他们列入。

2. 请在下面用正楷字体列出常住这里的所有人（包括你自己在内）。

下列名单应以一个成年人开始，然后再根据情况列出此人的配偶或习惯法伴侣以及他们的常住在这里的子女。接着列出所有常住这里的其他人。

姓 名

第一人

第二人

第三人

第四人

第五人

第六人

第七人

第八人

第九人

第十人

第三步

在第二步中，由于你对是否应该列入某人没有把握，你漏填了什么人吗？

例如：

- 住在此处但是家在别处的人；
- 暂时不在这里的人。

是

否 → 请具体说明漏填之人的姓名、该人与你的关系和漏填的原因。

姓名

关系

原因

第四步

1. 第二步所列入的名单中有没有人经营农业并出于销售目的而生产至少一种农产品？

(如农作物、牲畜、牛奶、禽、蛋、温室和苗圃栽培植物、圣诞树、草皮、蜂蜜、蜜蜂、枫糖产品、毛皮等等)

有 → 进到第五步

没有

2. 这个农业经营者是否对农场的日常经营管理作出决定？

是

否

第五步

将第二步所列名单抄写到下一页上端的问题 1 中。

请保持第二步的名单顺序。

1. 姓名

在下列空间里，按照**第二步**的顺序抄写名单。然后就**每个人**的情况回答下列问题。

第一人

姓

名

2. 性别

- 男
 女
-

3. 出生日期

 日 月 年
举例: 1 3 0 2 1 9 5 0

如果不知道确切日期，请填入你估计最接近的日期。

出生日期

 日 月 年

4. 婚姻状况

只能在一个圆圈中划叉。

- 从未正式结婚(单身)
 法定婚姻(并未分居)
 分居，但在法律上仍保持婚姻关系
 离婚
 丧偶
-

5. 此人是否与一个习惯法伴侣 (common-law partner) 住在一起?

习惯法婚姻 (亦称为非正式结婚或事实婚姻) 是指没有履行正式结婚手续而以配偶的身份住在一起的两个异性或同性伴侣之间的关系。

- 否
 是
-

6. 与第一人的关系

说明常住这里的每个人与第一人的关系。

只能标明一项。

夫或妻以前婚姻所生的子女、收养子女以及习惯法伴侣所生子女，均应视为子女。

如果所有选项都不适用，请在“其他”一栏中说明此人与第一人的关系。

与第一人的“其他”关系举例：

- 堂/表兄弟或姐妹
- 侄女/外甥女，侄子/外甥
- 房客丈夫或妻子
- 同室人的子女
- 雇员
- 已婚同性配偶

第一人

第一人

第二人

- 第一人的丈夫或妻子
- 第一人的异性习惯法伴侣
- 第一人的同性习惯法伴侣
- 第一人的子女
- 第一人的女婿或儿媳
- 第一人的孙子（女）或外孙（女）
- 第一人的父亲或母亲
- 第一人的岳父/岳母或公婆
- 第一人的爷爷/奶奶或老爷/姥姥
- 第一人的兄弟或姐妹
- 第一人的姐（妹）夫，兄（弟）媳妇
- 房客或寄宿者
- 住在同室的人

其他 — 请说明

日常活动限制

7. 此人是否在听力、视力、表达沟通能力、走路、上楼梯、弯腰、学习或进行类似活动方面有**困难**？
- 是的，有时有困难
 - 是的，经常有困难
 - 没有困难
8. 由于身体、精神和健康状况的影响，此人在下列各方面的**活动是否受到某种形式和程度的限制**？
- (a) 在家中的活动
- 是的，有时受到限制
 - 是的，经常受到限制
 - 不受限制
- (b) 在工作场所或学校的活动
- 是的，有时受到限制
 - 是的，经常受到限制
 - 不受限制
 - 不适用于此人
- (c) 其他活动，如乘车往返和闲暇时间的活动
- 是的，有时受到限制
 - 是的，经常受到限制
 - 不受限制

社会文化情况

9. 此人在什么地方出生？
根据现有的国界和行政区域界线，只作出一种选择。

在加拿大出生

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| <input type="radio"/> 纽芬兰-拉布拉多省 | <input type="radio"/> 马尼托巴省 |
| <input type="radio"/> 爱德华岛省 | <input type="radio"/> 萨斯喀彻温省 |
| <input type="radio"/> 新斯科舍省 | <input type="radio"/> 阿尔伯塔省 |
| <input type="radio"/> 新不伦瑞克省 | <input type="radio"/> 不列颠哥伦比亚省 |
| <input type="radio"/> 魁北克省 | <input type="radio"/> 育空地区 |
| <input type="radio"/> 安大略省 | <input type="radio"/> 西北地区 |
| | <input type="radio"/> 努那维特 |

在加拿大境外出生

写明具体国家

10. 此人是哪个国家的公民？

如果情况适合，可以选择一个以上的国籍。

“在加拿大入籍”是指根据加拿大国籍法批准移民入籍成为加拿大公民的法律程序。

- 在加拿大出生的加拿大公民
- 在加拿大入籍的加拿大公民

其他国家的公民— 写明具体国籍

11. 此人是否现在或曾经是获得永久居留权的移民(landed immigrant)?

“landed immigrant” (永久居民)是经加拿大移民当局批准有权在加拿大永久居住的移民。

- 不是 → 进到问题 13
- 是

12. 此人在哪一年获得永久居留权？

_____ 年

如果不记得具体年份，请填入根据你的估计最接近实际的年份

13. 此人能用英语或法语进行会话吗？

只在一个圆圈中划叉

- 仅会英语
- 仅会法语
- 英语、法语都会
- 英语、法语都不会

14. 除了英语和法语之外，此人能用其他什么语言进行会话？

- 不会

或

列出能会话的其他语言：

15. (a) 此人在家里**多半时间**讲什么语言？

英语

法语

其他语言 — *请具体说明*

(b) 此人在家里还**经常**讲其他什么语言吗？

不讲

还讲英语

还讲法语

其他语言 — *请具体说明*

16. 此人在**童年最初学习**的并且**至今还懂得**的是什么语言？

如果此人已不懂第一语言，请指明他/她的第二语言。

英语

法语

其他语言 — *请具体说明*

一百多年以来，历次人口调查都对加拿大人的祖籍进行统计，以便掌握加拿大多民族人口结构的组成情况。

17. 此人的**祖先**属于哪个民族或文化团体？

祖先通常是指比祖父母更早的先辈。

例如，加拿大人、英国人、法国人、中国人、意大利人、德国人、苏格兰人、印度人、爱尔兰人、克里人、米克麦克人 (Micmac)、米狄斯人、因纽特人 (爱斯基摩人)、乌克兰人、荷兰人、菲律宾人、波兰人、葡萄牙人、犹太人、希腊人、牙买加人、越南人、黎巴嫩人、智利人、萨尔瓦多人、索马里人等等。

如果情况合适，请用正楷字体写明多个民族或文化群体。

18. 此人是土著居民吗？土著居民是指北美印第安人、米狄斯人或因纽特人(爱斯基摩人)
如果“是”，请在最适合此人情况的圆圈中划叉。

不是 → 接答下一个问题

是的，北美印第安人

是的，米狄斯人

是的，因纽特人(爱斯基摩人)

▶ 进到问题 20

19. 此人属于哪个种族

如果情况合适，可在一个以上的圆圈中划叉或作出具体说明

收集此项资料的目的，是为了支持那些旨在促进所有人的平等权益的项目，以便使每个加拿大人都能在社会、文化和经济领域享有平等的机会。

白人

中国人

南亚人(例如，印度人、巴基斯坦人、斯里兰卡人等等)

黑人

菲律宾人

拉丁美洲人

都南亚人(例如，越南人、柬埔寨人、马来西亚人、老挝人等等)

阿拉伯人

希腊人(例如，伊朗人、阿富汗人等等)

朝鲜人

日本人

其他 — 请具体说明

20. 此人是否是印第安人团体/土著民族(First Nation)的成员？

不是

是的，是印第安人团体/土著民族的成员

↓

具体写明属于印第安人团体/土著民族的哪个派别(例如，穆斯林魁慕)：

21. 根据加拿大印第安人法案的定义，此人是否属于协定印第安人或注册印第安人？

- 不是
 - 是的，是协定印第安人或注册印第安人
-

流动性

23. 此人一年以前，即 **2005 年 5 月 16 日**，在哪里居住？

只在一个圆圈中划叉

注意:

有些大城市有小城镇组成。如果你选择的第三的圆圈，
请写明小城镇的名称而不填大城市

例如:

- 填写 *Saanich* 而不填 *Victoria* (大城市);
 - 填写 *St. Albert* 而不填 *Edmonton* (大城市);
 - 填写 *Laval* 而不填 *Montréal* (大城市)。
- 住在现在居住的同一地址
 - 住在同一城市、镇、村、乡、区或印第安人保留地，但具体地址不同
 - 住在加拿大的另一个城市、镇、村、乡、区或印第安人保留地



具体地址如下:

城市、镇、村、乡、区或印第安人保留地

省/地区

邮政编码

- 住在加拿大境外



写明具体国家:

24. 此人五年以前，即 2001 年 5 月 16 日，在哪里居住？

只在一个圆圈中划叉

注意:

有些大城市有小城镇组成。如果你选择的第三的圆圈，
请写明小城镇的名称而不填大城市

例如:

- 填写 *Saanich* 而不填 *Victoria* (大城市);
- 填写 *St. Albert* 而不填 *Edmonton* (大城市);
- 填写 *Laval* 而不填 *Montréal* (大城市)。

住在现在居住的同一地址

住在同一城市、镇、村、乡、区或印第安人保留地，但具体地址不同

住在加拿大的另一个城市、镇、村、乡、区或印第安人保留地

↓

具体地址如下:

城市、镇、村、乡、区或印第安人保留地

省 / 地区

邮政编码

住在加拿大境外

↓

写明具体国家:

父母出生地

25. 此人的父亲和母亲在何地出生？

(a) 父亲

根据现有边界线作出选择或写出具体国家。

父亲

在加拿大出生

在加拿大境外出生

写出具体国家:

(b) 母亲

根据现有边界线作出选择或写出具体国家。

母亲

在加拿大出生

在加拿大境外出生

写出具体国家:

教育

26. 此人是否获得了中学(高中)毕业证书或同等学历证书？

例如，中学(高中)同等学历证书包括普通教育进修 (GED) 和成人基础教育 (ABE) 证书。

中学(高中)毕业证书或文凭

是的，获得中学(高中)毕业证书

是的，获得中学(高中)同等学历证书

没有

27. 此人是否获得了**注册学徒**或其他行业的结业证书或文凭?

如果情况适合可作多个选择。

例如:

- 美发
- CNC 机械师

注册学徒或其他行业证书或文凭

- 是的, 获得注册学徒证书
 - 是的, 获得其他行业证书或文凭
 - 没有
-

28. 此人是否获得了**学院、魁省大专(CEGEP)或其他非大学毕业证书或文凭**?

如果情况适合可作多个选择。

例如:

- 会计技术
- 房地产经纪人
- 工业工程技术

学院、魁省大专(CEGEP)或其他非大学毕业证书或文凭

- 是的, 获得为期三个月以下课程的毕业证书或文凭
 - 是的, 获得为期三个月以上一年以下课程的毕业证书或文凭
 - 是的, 获得为期一到两年课程的毕业证书或文凭
 - 是的, 获得为期两年以上课程的毕业证书或文凭
 - 没有
-

29. 此人是否获得了**大学学位、毕业证书或文凭**?

如果情况适合可作多个选择。

大学学位、毕业证书或文凭

- 是的, 获得学士学位以下的证书或文凭
 - 是的, 获得学士学位 (包括 LL.B. 学位)
 - 是的, 获得学士学位以上的证书或文凭
 - 是的, 获得硕士学位
 - 是的, 获得医学、牙医、兽医或视力验光师学位
 - 是的, 获得博士学位
 - 没有
-

30. 此人获得的**最高**学位、证书或文凭的主修专业是什么？

请具体说明，例如：

- 汽车修理
- 土木工程
- 牙科技术
- 飞机维修技术
- 医学实验室技术
- 日托看护
- 农业经济学
- 计算机工程技术

最高学位、证书或文凭的主修专业

或

- 没有获得过高于中学毕业证书的学历证书或文凭



进到问题 32

31. 此人是在加拿大的哪个省份、地区或哪个其他国家获得**最高**学位、证书或文凭的？

在加拿大境内

具体省份或地区：

或

在加拿大境外

具体国家：

32. 2005年9月以来，此人是否曾经就读于某个学校、学院、魁省大专或大学？

如果情况适合，尽量作多个选择。

- 是的，在小学、初中或高中上学
- 是的，在中等专业学校、学院、魁省大专或其他非大学教育机构上学
- 是的，在大学读书
- 没有，2005年9月以来从没有上过学

家务活动

注意:

*上个星期*是指2006年5月7日星期日至5月13日星期六。

在问题33中,即使有两个或更多活动同时进行的情况,也要填写每一项活动花费的全部时间。

33. 上星期此人花了多少小时从事下列活动:

(a) 为家里人或其他人作家务活、庭园活或房屋维修等**无报酬**的活计?

举例: 做饭、洗车、洗衣、割草、购物和制定家庭计划等等。

- 无
- 不到5小时
- 5至14小时
- 15至29小时
- 30至59小时
- 60小时以上

(b) **无报酬**照看自己或他人的一个或多个孩子

举例: 给孩子洗澡、和孩子玩、开车送孩子参加体育活动、帮助他们做家庭作业、与青少年谈话解决他们的问题等等。

- 无
- 不到5小时
- 5至14小时
- 15至29小时
- 30至59小时
- 60小时以上

(c) **无报酬**照顾或帮助一个或多个老年人

举例: 照顾家里老年人的生活、去看望老年人、与他们在电话中交谈、帮助他们购物、办理银行事务或服药等等。

- 无
 - 不到5小时
 - 5至9小时
 - 10至19小时
 - 20小时以上
-

工作和劳动情况

34. 上星期此人花了多少小时从事有报酬的工作或自谋职业的工作？

请填入上周所有有报酬的工作或自谋职业工作的时数，包括：

- 为工资、薪金、小费或佣金工作；
- 单独或与他人合伙经营自己的生意、在自己的农场或职业场所工作；
- 直接经营自己的农场或没有正式工资的生意(例如帮助播种、记账等等)。

工作小时数(填最接近的小时数，不计分钟)

_____ → 进到问题 40

或

没有工作 → 接填下一个问题

35. 上星期此人是否被暂时解雇或没有去工作或做生意？

只在一个圆圈中划叉

- 没有
 - 是的，暂时被解雇，在预计会重返工作岗位
 - 是的，因休假、生病、罢工或不准进厂或其他原因而未去工作
-

36. 上星期此人是否已经安排妥当，肯定会在四星期之内开始一个新工作？

- 没有
 - 是的
-

37. 过去四星期中，此人是否在寻找有报酬的工作？

例如：此人是否与就业中心联系过？是否向雇主查询过就业机会？
是否在报上登过求职广告或应征招工广告？

只在一个圆圈中划叉

- 没有 → 进到问题 39
 - 是的，找过全日/专职工作
 - 是的，找过半日/兼职工作(每星期工作时间不超过 30 小时)
-

38. 如果有就业机会，此人上星期是否可能开始工作了？

只在一个圆圈中划叉

- 是的，可能会
- 不，已经有工作
- 不，因为暂时生病或残疾而不能工作
- 不，因为必须料理个人或家庭事务而不能工作
- 不，因为要上学而不能工作
- 不，因为其他原因而不能工作

39. 此人上次什么时候做过有报酬的工作或自谋职业的工作，即使只有几天？

只在一个圆圈中划叉

- 2006 年 → 接填下一个问题
- 2005 年 → 接填下一个问题
- 2005 年以前 → 进到问题 51
- 从未工作 → 进到问题 51

注意: 问题 40 至 48 时至此人上星期的工作或经营情况。

如果此人上星期没有工作，则填自 2005 年 1 月 1 日以来此人工作时间最长的一个工作。如果此人上星期有一个以上的工作，则填工作小时最多的那个工作。

40. 此人为谁工作？

自营生意的人请填写开业名称，如果没有名称则填自营者姓名。

请按照下面的例子用大写字体填写：

公司或政府机构等名称：

A B C C O N C R E T E P R O D U C T S L I M I T E D

公司或政府机构等名称：

部门、工厂、分部及科室等等 (根据具体情况填写)

41. 这是什么生意、行业或服务机构？

请具体说明，例如：

- 新住房建筑业
- 小学五
- 市政警察
- 小麦农场
- 鞋店
- 食品批发
- 汽车配件厂

生意、行业或服务种类：

42. 此人从事何种工作？

请具体说明，例如：

- 法律秘书
- 管道工
- 捕鱼向导
- 木制家具组装工
- 中学教师

(如果在部队服役，请填军衔)

职业/工种：

43. 此人在工作中的主要职责或活动是什么？

请说明详细情况，例如：

- 准备法律文件
- 为居民安装管道
- 为捕鱼队当向导
- 制作木家具
- 教数学

主要职责或活动：

44. 此人从事这项工作或生意主要是：

只在一个圆圈中划叉

- 为工资、薪金、小费或佣金工作
- 在家庭农场或生意上无报酬为其配偶或亲戚工作
- (单独或与他人合作) 从事自营职业, 没有雇帮手
- (单独或与他人合作) 从事自营职业, 雇有帮手

→ 进到问题 46

→ 进到问题 46

45. 如果是自营职业, 此人的农场或公司是否是股份有限公司?

- 不是
- 是

46. 此人通常(大部分时间)在何地址工作?

举例: 365 Laurier Ave. West

 ↑ ↑ ↑ ↑

门牌号 ┌───┐ ┌───┐ ┌───┐ ┌───┐

 └───┘ └───┘ └───┘ └───┘

街名 ┌──────────┐ ┌──────────┐ ┌──────────┐ ┌──────────┐

 └──────────┘ └──────────┘ └──────────┘ └──────────┘

类型 ┌──────────────────────────┐ ┌──────────────────────────┐

 └──────────────────────────┘ └──────────────────────────┘

方向 ┌──┐ ┌──┐

 └──┘ └──┘

如果方向(东西南北)是街名的一部分, 请填进去。

如果不知道街名, 或是以邮政信箱表示地址, 则写明大楼名称或附近的十字路口。不要填写邮局信箱号码。

有些大城市有小城镇组成。如果是这种情况, 请写明小城镇的名称而不填大城市。

例如:

- 填写 *Saanich* 而不填 *Victoria* (大城市);
- 填写 *St. Albert* 而不填 *Edmonton* (大城市);
- 填写 *Laval* 而不填 *Montréal* (大城市)。

如果工作地址不同于雇主地址, 则应填写此人的实际工作地址(例如, 教师应填写任教学校的地址而不是当地学校管理委员会的地址)。

- 在家里工作(包括农场) ➔ 进到问题 48
- 在加拿大境外工作 ➔ 进到问题 48
- 没有固定的工作地址 ➔ 进到问题 47
- 工作地址如下:

请填写详细地址

街名 (见举例)

城、镇、村、乡、区或印第安人保留地

省/地区

邮政编码

47. 此人通常用什么交通工具上班工作?

如果此人使用一种以上交通工具，选择行程最长的那种交通工具。

- 自己驾驶小汽车、卡车或面包车
- 乘坐他人驾驶的小汽车、卡车或面包车
- 公共交通工具 (如公共汽车、有轨电车、地铁、轻载有轨机动车、短程往返列车、渡船)
- 步行上班
- 自行车
- 摩托车
- 出租汽车 (计程车)
- 其他方式

48. (a) 此人在工作中**最常**使用哪种语言？

英语

法语

其他语言— 请具体说明：

(b) 此人在工作中是否还**经常**使用其他语言？

不

是的，还使用英语

是的，还使用法语

是的，还使用其他语言— 请具体说明：

49. 在 2005 年此人工作了多少个**星期**？

请计入此人在 2005 年所有挣薪金工作和从事自营职业/个体经营的工作星期总数。

计算星期时包括此人的以下情况：

- 带薪休假或病休；
- 全日或半日工作（专职或兼职工作）；
- 为工资、薪金、小费或佣金工作；
- 从事自营职业/个体经营；
- 直接经营自己的农场或没有正式工资的生意。

没有工作 → 进到问题 51

或

_____ ← 工作星期总数

50. 在多数工作星期里，此人是做全日（专职）工作还是半日（兼职）工作？

只在一个圆圈中划叉

全日/专职工作 (每星期工作 30 小时或更长时间)

半日/兼职工作 (每星期工作不到 30 小时)

2005 年收入

51. 为了节省时间，每个人可以同意让加拿大统计局使用其个人所得税档案中现有的收入资料，这样就可以不必回答问题 52。

- 只有已经申报 2005 年（到 12 月 31 日为止）税表的人才能选择上述选项。
- 请注意：你的个人所得税资料只用于统计目的。

此人是否同意让加拿大统计局使用其 2005 年（到 12 月 31 日为止）个人所得税档案中现有的收入资料？

- 同意 → 第一人同意。进到问题 53
- 不同意 → 继续回答问题 52

52. 在 2005 年（到 12 月 31 日为止），此人是否有下列收入？

在所有收入来源下回答“有”或“无”。如果回答“有”，填写收入金额；如果是亏损，则在亏损选项上划叉。

工作报酬：

(a) 在扣除任何金额之前的所有工资和薪金，包括佣金、奖金、小费、应纳税补贴金、研究拨款和提成费等等。

- 有
- ↳ \$ _____ .00
- 无

自营收入：

(b) 农场纯收入(毛收入减去支出)，包括农场赞助项目的拨款补贴、销售局付款、保险进款总额

- 有
- ↳ \$ _____ .00
- 亏损
- 无

(c) 非股份有限公司的经营收入和专业人员的开业收入等非农业纯收入 (毛收入减去支出)

有

↳ \$ _____ .00

亏损

无

来自政府的收入:

(d) 儿童福利金, 如儿童税收补贴金, 家庭津贴等 (由联邦政府和省/地区政府发放)

有

↳ \$ _____ .00

无

(e) 从联邦政府领取的老年保障金、保证收入补贴金、配偶津贴和死者家属养恤金(省政府发给的收入补贴应填在(h)项)

有

↳ \$ _____ .00

无

(f) 来自加拿大养老金计划和魁北克省养老金计划的收入

有

↳ \$ _____ .00

无

(g) 就业保险金收入(课税前的总额)

有

↳ \$ _____ .00

无

(h) 来自政府的其他收入, 如省政府的收入补贴和拨款、货劳税和统一销售税 (GST/QST/HST) 退款、省税减免额退款、劳工补偿金、退伍老兵养老金、福利金等等

有

↳ \$ _____ .00

无

其他收入:

(i) 股息和债券、存款、储蓄券利息, 以及其他投资收入, 如房地产租金纯收入和抵押利息等等。不包括资本收益/亏损。

有

↳ \$ _____ .00

亏损

无

(j) 退休养老金、退職金和年金保险, 包括RRSP和RRIF。不包括从退休养老金计划或RRSP计划取出的金额。

有

↳ \$ _____ .00

无

(k) 其他收入金额, 如赡养费、子女抚养费 and 奖学金

有

↳ \$ _____ .00

无

2005 年从所有来源获得的总收入

有

↳ \$ _____ .00

亏损

无

为 2005 年的收入缴纳的所得税 (联邦、省/地区收入所得税)

▶ \$ _____ .00

下列问题涉及在此处常住的所有人，包括 15 岁以下的少年儿童。如果你是代表他人回答问题，请征求每个当事人的意见。

53. 《加拿大统计法》保证对你提供的人口调查资料予以保密。只有当你在此问题的“同意”选项中划叉时，你为 2006 年人口调查提供的个人资料才会在 92 年之后公布于众。如果你在“不同意”选项中划叉或是不填写任何回答，你提供的个人资料将永远不会被公布于众。

此人是否同意在 2098 年（即此次人口调查 92 年之后）将其在 2006 年人口调查中提供的资料公布于众？

- 同意
 不同意
-

第六步

就本住宅回答问题 H1 至 H8

住宅 是指从房屋外面或楼里公共过道或楼梯有**单独入口**的住所。此入口不能经过他人的住所。

H1. 谁支付此住宅的房租或抵押、税款、电费等？

如果一个以上的人负责付款，则根据实际情况在多个选项圆圈中划叉。

- 第一人
- 第二人
- 第三人
- 第四人
- 第五人
- 一个列在本住宅的另一份问卷上的人
- 一个不住在这里的人

H2. 此住宅是否：

只在一个圆圈中划叉

- 属于你或者家里的一个成员所有 (即使现在还在偿还抵押贷款)？
- 是租赁的房屋 (即使不用现金付房租)？

H3. (a) 此住宅有多少的房间？

包括 厨房、卧室、顶楼或地下室装修完毕的房间等。

不包括 浴室、过道、门厅和完全用于生意的房间。

← 房间数量

(b) 这些房间中有几间是卧室？

← 卧室数量

H4. 此住宅原建于何年?

选择这个建筑物最早建成的年代，而不是以后的改造、扩建或改建的年代。如果不知道具体年代，则作最接近的估计。

- 1920 年或更早
 - 1921-1945 年
 - 1946-1960 年
 - 1961-1970 年
 - 1971-1980 年
 - 1981-1985 年
 - 1986-1990 年
 - 1991-1995 年
 - 1996-2000 年
 - 2001-2006 年
-

H5. 此住宅需要维修吗?

不包括按照自己喜欢的样式进行改建或扩建。

- 不，只需要**常规维修** (涂油漆、清洗火炉等)
 - 是的，需要**小修** (地板瓷砖、砖或屋顶瓦片脱落松动、阶梯、栏杆或墙板有损坏等)
 - 是的，需要**大修** (管道或电线有问题，墙壁、地板或天花板需要结构上的修理等等)
-

即使你拥有或租用一个以上的住宅，请根据你**目前居住**的那所住宅的情况回答问题 **H6** 至 **H8**。
如果不知道准确的数额，则填入最接近的估计数字。

注意：如果你或住在这里的任何人是住在自己经营的农场上，
请在**圆圈**中划叉 → 然后进到下页的**第七步**。

H6. 此住宅一年 (过去 12 个月)的下列各项花费是多少？

(a) 电费

- 无
 包括在房租或其他收费中

或 \$ _____ .00 (每年)

(b) 油、气、煤、木柴或其他燃料费

- 无
 包括在房租或其他收费中

或 \$ _____ .00 (每年)

(c) 税费和其他市政服务费

- 无
 包括在房租或其他收费中

或 \$ _____ .00 (每年)

H7. 租房者填写：

此住宅每月房租要付多少钱？

- 付房租不用现金

或 \$ _____ .00 (每月)

H8. 房主填写 (a) 至 (f):

(a) 此住宅**每月**的抵押金或贷款要偿付多少钱?

无 **→ 进到 (c)**

或 \$ _____ .00 (每月)

(b) 房地产税 (市政和教育税) 是否包括在 (a)项费用之内?

是 **→ 进到(d)**

不是

(c) 此住宅**每年**的房地产税(市政和教育税) 估计是多少钱?

无

或 \$ _____ .00 (每年)

(d) 如果你现在打算买房, 你估计此住宅能卖多少钱?

\$ _____ .00

(e) 此住宅是否是注册共管房区的一部分?

是 **→ 接填(f)**

不是 **→ 进到下页的第七步**

(f) **每月**的共管区管理费是多少?

无

或 \$ _____ .00 (每月)

第七步

你的人口调查问卷已经填写完毕。

第二部分

为什么要问这些问题

为什么要问这些问题

第一步

我们需要你的电话号码，但只有当你在调查问卷上忘记填写某项情况的时候，我们才会打电话与你联系。

我们问你的住址是为了确保将每个住户都列入统计记录。只有在下列两种情况下你才需要填写住址：一是调查问卷首页上没有印出你的住址，二是问卷首页上印出的住址与你在 2006 年 5 月 16 日的住址不一样。

如果印出的住址不准确 (例如街名出现打印错误或街道类型有错误)，你不必在答复栏中或是在印出住址的栏目中改正住址。

我们可能在人口调查之后的其他调查中使用你的电话号码和住址。

第二步和第三步

这两个步骤可以帮助你决定**是否应该**将某人填入调查问卷。这两步还能告诉我们凡是应该点数的人都已列入统计表，而且每个人都只点一次。请参阅调查问卷第二页上的第 1、第 2 和第 3 项填写说明。

第四步

这一步告诉我们你家里是否有人经营农业。它还确保加拿大农业人口调查把每个农场都统计进去。

第五步

请使用正楷字体，把你在第二步已经列出的姓名抄录到**第四页顶部的问题 1** 栏目中。请按照相同的顺序排列上述姓名。请特别注意：你所提供的家中居住人员的资料必须与你列举的所有人的姓名相匹配。调查问卷是为五口人或五口人以下的住户设计的。如果在你家居住的人口超过五人，你必须拨打免费电话 1 877 594-2006，向人口调查帮助线索取另一份调查问卷。

问题

基本人口情况

问题 1 询问家里每个人的姓名，以避免出现未将某人计算在内或将某人统计两次的误差。

问题 2 至 问题 6 是就每个住户的人口情况提问，以便了解加拿大居民的居住情况、家庭大小、与单亲或双亲住在一起的孩子人数和独居人数。这些信息可用于诸如老年保障计划和儿童税收补贴等社会项目的规划工作。大小城镇也可利用这些资料来为托儿中心、学校和老人院等各种服务项目制定计划。

日常活动限制

问题 7 至问题 8 提供的数据使我们了解加拿大有多少人是因为身体残疾、精神障碍或某种疾病而致使他们的日常活动有困难或受到限制。这些统计结果可以使加拿大统计局更多地了解上述人士在日常生活中所面临的障碍。

社会文化情况

问题 9 至问题 21 提供了加拿大人口的社会和文化概况。

问题 9 询问人们是在加拿大的哪个省、地区出生，或是在境外的哪个国家出生。这一信息有助于我们了解人们在加拿大国内外的移动搬迁情况以及加拿大人口的多样性。

问题 10 告诉我们加拿大人口的国籍情况，以便于计划选举；将公民身份与年龄统计数据结合在一起，便可计算出有资格投票选举的人数。此问题提供的信息还可用于入籍辅导班和相关项目的计划工作。

问题 11 和问题 12 告诉我们加拿大移民和非永久居民的数量和移居加拿大的年代。我们经常将这些问题提供的信息与人口调查的其他数据结合起来，用于对移民的社会经济状况进行长期对比，检查移民和就业政策和项目，也用来计划教育、卫生和其他服务项目。

问题 13 至问题 16 有助于实施旨在根据《加拿大权利与自由宪章》来保护加拿大居民权利的各项计划。这些问题收集的情况还有助于确定是否需要增设英语或法语的培训和服务项目。

问题 17 告诉我们加拿大人口在民族和文化方面的多样性。这个问题有助于我们根据《加拿大多元文化法案》和《加拿大权利与自由宪章》的要求来收集相关资料。少数民族和文化协会以及其他机构和研究人员都在各方面的工作中，如促进健康、通讯联络和市场销售等领域广泛使用这些资料。

问题 18、20 和 21 提供有关土著居民（北美印第安人、米狄斯人和因纽特人）的情况，以便用来执行根据《印第安人法案》和《就业平等法案》制订的各项法规和就业计划。研究人员和土著民族自治机构和协会以用这些资料来研究探讨各种各样的人口问题和社会经济问题。

问题 19 提供加拿大明显少数民族（有色族裔）的情况。这些资料用来制订根据《就业平等法案》促进人人就业平等的计划。

流动性

问题 23 和问题 24 提供加拿大居民在境内外的搬迁情况。这些资料可用来估计两次人口调查之间的全国人口以及各省和各地区的人口，也有助于确定未来在住房、教育、交通和社会服务等方面的需求，以及实施《财政安排法案》的计划项目。

父母出生地

问题 25 旨在统计那些本人在加拿大出生而父母却是在外国出生的加拿大居民人数。这一数据可用来评估第二代加拿大人的社会经济状况。

教育

问题 26 至问题 32 提供居住在加拿大的人们接受教育培训的情况以及他们的具体工作技能。政府和用人单位依据上述情况来对各个工作领域的人力资源进行评估，看各个方面是否有足够的受过必要教育培训并具备所需工作技能的人才。在此基础之上，相关部门便可制订发展培训计划，以满足工作队伍不断变化的需求。

问题 32 提供有关上学的情况，这些信息用于中学后教育和成人教育项目，以便根据《加拿大学生贷款法》作出规划和融资安排；也用来制订旨在帮助人们留在学校或重返学校就读的鼓励措施和计划。

家务活动

问题 33 旨在了解人们花多少时间从事无报酬的家务劳动。我们将这一数据与有偿劳动的数据合在一起，就可以看出加拿大居民是如何协调安排有偿工作和无偿家务劳动的。

工作和劳动情况

问题 34 至问题 50 收集有关 15 岁以上的人所从事的有报酬工作和自雇工作情况。这些信息对各级政府和工商企业都很重要，用来制订教育和培训项目，评估语言使用情况，预测未来的就业机会，计划高效的运输和公交系统，以及制订措施鼓励全国各社区的雇主创造就业机会。

2005 年的收入

问题 51 和问题 52 可以收集并提供有关加拿大所有人及所有家庭和住户的详细收入统计数据。因为所得税记录既不能提供所有人的收入情况，也不能提供有关收入人的特点的一些重要信息。

各级政府根据收入统计数据来制订收入补贴项目，如老年保障养老金、省政府发放的收入补贴金以及社会救助金等等。收入统计数据有助于确保家庭收入补贴计划能够得到有效地实施，同时也有助于评估薪酬平等计划和住房计划等其他计划项目，并根据统计资料来确定国内那些需要援助的具体地区。

企业商家利用收入统计数据来选择离适当的客户群体较近的地方设立零售和批发商店，并确定其产品和服务项目的潜在市场。

工会组织和商家的职业团体利用收入统计数据来谈判达成工资协议并解决补偿金的问题。

需要社会救济的加拿大人的代表组织经常以人口调查收集的收入统计数据为依据，为当事人陈情办事。

职工个人可以参照收入统计数据，将自己的收入与本职业、本地区或是全国的平均收入进行比较。

私人资料或可辨别身份的资料决不会卖给或送给邮递论坛（mailing lists）。任何个人和单位，包括加拿大税收总署(CRA) 等其他政府部门，都不会得到人口调查收集上来的收入数据或其他个人资料。你的所有回答都须予以保密：这是一项法律规定。

人口调查收集的个人资料可在 92 年之后公布于众

问题 53 保证参加人口调查的每个人都有机会就其个人资料的未来处理方式作出知情的决定。只有那些对此问题回答“同意”的人，其 2006 年人口调查资料才会在 92 年之后公布于众。同意公布人口调查资料的决定有助于未来的后代人更好地了解 2006 年的加拿大社会情况。

在回答这个问题之前，请先征求每个住户对此问题的意见。如果不知道某人意见如何，则不应替该人回答这个问题。孩子的家长和法定监护人应该代表孩子作出回答。

如果某人希望改正其回答，或是为以前没有回答的问题提供一个答案，请写信给：Coordinator, Access to Information and Privacy, Statistics Canada, 120 Parkdale Ave. Ottawa, ON, K1A 0T6.

第六步：住房

问题 H1 至问题 H8 位政府规划机构和私营开发商提供了有关居住情况的资料，有助于他们发展居民住宅区和房建工程。这些资料还为根据《全国住房法》和《加拿大住房和抵押贷款公司法》实施的许多计划项目提供了有用信息。

住宅里房间和卧室的数目，与家里人口数目和住房花费结合起来，可用来评估加拿大不同地区居民的家庭经济状况。省政府和市政府用上述统计资料来计算住宅的拥挤情况，以便根据需要制订相应的住房计划。

建房年代和维修需求方面的统计资料有助于市区政府制订居民小区的改建项目。